

## FAÏSAL ALMALLOUHI

**professeur en langue et civilisation arabo-musulmane / Ecrivain / traducteur**

### COMPETENCES

**ENSEIGNEMENT** : - Adapter une technique pédagogique a des objets d'enseignement.  
- Adapter son enseignement à la diversité des public adultes.

**TRADUCTION** : - Comprendre, analyser, et restituer avec fidélité et style un texte du français à l'arabe.

- Créer et entretenir un réseau de spécialistes et techniciens ou d'organismes spécialisés susceptibles de fournir les renseignements nécessaires à la traduction ou à l'interprétation.
- Traduire des textes littéraires et scientifiques.

### EXPERIENCE PROFESSIONNELLE

2015–2016 Professeur de langue arabe et de sciences islamique à la FSIP Faculté des Sciences islamiques de Paris- FSIP/(France)

2002–2011 : Professeur de LANGUE ARABE -lycée FIDE Paris-collège Sacré cœur/(France)

1981 – 2002 : Professeur des lettres arabes et proviseur au sein d'un lycée / Koweït.

2000 – 2001 : Formateur d'Arabe pour anglophones et francophones / Comité d'information /Koweït.

1983 – 2002 : Traducteur Indépendant Français Arabe et Anglais /Koweït.

1974 – 1981 : Professeur des lettres arabes au sein des lycées de Tartous et Homs /Syrie.

1967– 1974 : Professeur des lettres arabes au lycée.  
Algérie.

1973 – 1974 : Professeur Assistant (sciences de la langue arabe) /Université d'Alger.

1961 – 1967 : Instituteur et surveillant au sein des écoles primaires de Homs / Syrie.

### FORMATION

19 / 04 / 2012 Attestation de comparabilité de ENIC- NARIC à Sèvre / France.

1974 : DEA ès lettres (Mémoire sur la traduction du livre la linguistique synchronique / Université' Alger.

1967 : Diplôme pédagogique / Ministère de l'éducation syrienne.

1965 : Licence en ISLAMOLOGIE et langue Arabe / Université de Damas.

1961 : Baccalauréat Scientifique / Syrie

# محمد فيصل الملوحى

أستاذ اللغة العربية والدراسات الإسلامية / كاتب / مترجم

تاريخ الولادة ١٩٤٣

## التكوين العليّ

- ٢٠١٢ - شهادة المعادلة - المركز البيداغوجي الفرنسي
- ١٩٧٤ - الدراسات العليا في اللغة العربية وآدابها - جامعة الجزائر.
- ١٩٦٧ - دبلوم المعلمين من وزارة التربية السورية.
- ١٩٦٦ - الإجازة الجامعية في الشريعة واللغة العربيّة (Licence) من جامعة دمشق.
- ١٩٦١ - شهادة الدراسة الثانوية - الفرع العلمي من وزارة التربية السورية.

## الخبرات المهنية

### أولاً: فرنسة (٢٠٠٢ - ٢٠١٦)

أستاذ العلوم الإسلامية واللغة العربية بكلية العلوم الإسلامية بباريس  
مدرس اللغة العربية في ثانوية فيد بباريس و متوسطة ساكري كور - سافيني.

### ثانياً: الكويت (١٩٨١ - ٢٠٠٢)

مدرس التربية الإسلامية واللغة العربية وآدابها في المدارس الثانوية العامة والمقررات والتربية الخاصة.  
عضو لجنة الأخطاء الشائعة في النحو والإملاء (وزارة التربية).  
معرّب النصوص الفرنسية والإنجليزية.  
مشارك في مؤتمرات التربية الخاصّة المحليّة والدوليّة للطلاب ذوي الاحتياجات الخاصّة والفائقين.  
كاتب (محرّر) صحافيّ مستقلّ في اللغة والأدب والشعر والتربية وتعريب النصوص.  
فهرسة (المصطلحات الفقهيّة لأمّهات المراجع تدعيماً لجهود موسوعة الفقه الإسلاميّ).  
تقديم مشروع {تعليم اللغة العربيّة لغير الناطقين بها} إلى هيئة مستقلة تُعنى براغبي تعلّم اللغة العربية.

### ثالثاً: سورية (١٩٧٤ - ١٩٨١)

مدرس التربية الإسلامية واللغة العربية وآدابها في المدارس الثانوية.  
معرّب النصوص الفرنسية والإنجليزية.  
كاتب (محرّر) صحافيّ مستقلّ في اللغة والأدب والشعر والتربية وتعريب النصوص.  
مدرس اللغة الفرنسيّة في المدارس الثانوية.

### رابعاً: الجزائر (١٩٦٧ - ١٩٧٤)

أستاذ مساعد لعلوم اللغة العربية في كليّة الآداب - جامعة الجزائر  
مدرس التربية الإسلامية واللغة العربية وآدابها في المدارس الثانوية ودور المعلمين.  
مؤازر في تعريب النصوص الفرنسية لكلية الترجمة (جامعة الجزائر).  
مدير مدرسة خاصّة للمراحل الثلاث.

### خامساً: سورية (١٩٦١ - ١٩٦٧)

مدرس التربية الإسلامية واللغة العربية في المراحل الثلاث.

## الكتب

القرآن الكريم في الأدب العربيّ القديم. (مخطوط).  
القرآن الكريم في الأدب العربيّ الحديث. (رسالة لم تكتمل بإشراف المرحوم الدكتور شكري فيصل).  
علم اللسان الموقوت (رسالة بإشراف الدكتور عبد الرحمن الحاج صالح).  
(البؤساء) لفكتور هوغو (الجزء الثالث) - نصّ معدّل لطلاب الثانوية العامة السورية. (تعريب)